

..... [p1]

Bishop's House,

Salford,

April 16 1855

Dear M^r Gezelle,

I have read with the greatest pleasure your Boodschap van de Vogels enz. wh(ich) has appeared in the Standaard van Vlaend(eren) but the object of my present letter is not to congratulate you on the success of this beautiful piece of poetry, but merely & simply to ask you to come & work with us here for the Salvation of Souls¹

We have a very great want of zealous² priests: there are now at least 5 places where a priest is wanted, & where, I am sorry to say, souls are lost continually because non est qui frangat panem³ I ask you because I trust that you would work with zeal on the great work of the Salvation of Souls, & that you speak the language very fluently.

Be kind enough then to recommend this matter in your frequent prayers; Confer about it with M^r. Faict⁴ who, I know, will allow you as well as the Bishop as ([lees] of) Bruges, to come over to us.

If it were any inducement⁵ to you [*I may add that*]

..... [p2]

our Bishop would allow you to live with us as third priest, or if what you call as onderpaster with a salary of 1000 fr. a year in addition to board & lodging & washing, & in addition to whatever intentions may be given to you.

Please to give my kind regards to M^r Faict, & send me an answer in a few days

.....

1 Redding van de zielen: (salus animarum) is in de Kerk het opperste gebod. De menswording, het lijden, de kruisiging, de dood en de verrijzenis van Christus hebben geen andere grond.

2 gepassioneerd, ijverig

3 Vertaling Paul Thoen (Latijn): (omdat) er niemand is om het brood te breken (letterlijk: die het brood kan breken, De H. mis opdraagt)

4 In 1855 is Faict nog superior van het kleinseminarie in Roeselare. Pas in 1864 wordt hij bisschop van Brugge.

5 stimulans

Believe me

Yours truly in [*Christo*]

P. Benoit

Briefbeschrijving

Verzender	Benoit, Pieter
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	16/04/1855
Verzendingsplaats	Salford (Manchester)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; locatie origineel onbekend: brief is enkel in kopie voor Frank Baur beschikbaar.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; locatie origineel onbekend: brief is enkel in kopie voor Frank Baur beschikbaar.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	kopie gemaakt in opdracht van Frank Baur

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 533, map 3,60
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/25962

Inhoud

Incipit	I have read with the greatest pleasure your
Tekstsoort	brief

Talen

Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	16/04/1855, Salford (Manchester), Pieter Benoit aan [Guido Gezelle]
Editeur	Stefaan Maes; Afschrift
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
